



C3

建筑与环境

CONTEXT 3 Chinese Edition

中文版 (下)

韩国C3出版公社 编译
香港雷尼国际出版有限公司 译



四川大学出版社

C3

建筑与环境

CONTEXT 3 Chinese Edition

中文版 (下)

韩国c3出版公社 编

香港雷尼国际出版有限公司 译



四川大学出版社

C3

韩国语版

发行人兼编辑人：李在烘

编辑长：李宇宰

编辑室长：李宰原

采集记者：裴崔浚 李井善 赵润爱 郑草恩

编辑部：金珉怔 千惠景

翻译：朴珠映(客员) 郑钟直(客员)

电脑设计：韩贤贞

写真：金钟五 宋在英

广告部：李昌秀 金昌镐

读者管理部：智曳仙

KOREAN EDITION

Publisher: JaeHong Lee

Editorial Director: Uje Lee

Managing Editor: JaeWon Lee

Assistant Editor: YoonKyoung Bae, JeongSeon Lee, YunAe Cho, ChoEun Chung

Editorial Dept: MinJung Kim, HyeJung Jun

Translator: JooYoung Pahk, JongSik Kwark

Computer Graphic Designer: HyunJung Han

Photographer: JongOh Kim, JaeYoung Song

Advertisement Dept: ChangSoo Lee, ChangHo Kim

Reader Service: YeSun Ji

CONTENTS

目录

03/Papertainer 博物馆

28/ 阐明商标

34/ 郑材宪

36/ 我们老人医院和分享疗养院

38/ 我们老人医院

52/ 分享疗养院

64/ 东建里住宅 2

68/MaUmRi 住宅

71/ 音乐之家

74/ 基田女子大学寄宿舍

78/ 基里山茶研究室

80/Siamese 塔楼

96/ 经营及计划关税同盟的学校

108/ 土建筑的历史

114/Humax 村庄

144/ 民成辰

146/ 希尔顿南海高尔夫 & 水疗休养胜地

176/ 金刚山 Ananti 高尔夫 & 水疗休养胜地

186/ 坡州共同住宅

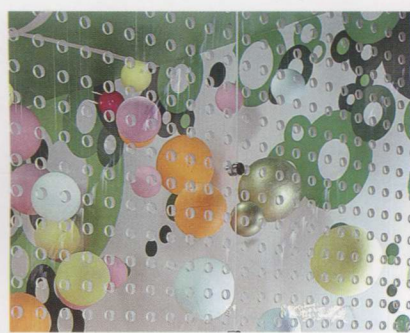
198/SDA

206/ 清潭洞近邻生活设施

212/U.V.H

218/JeJu 住宅

C3



house

**PAPER^m
TAINER**
museum of designhouse

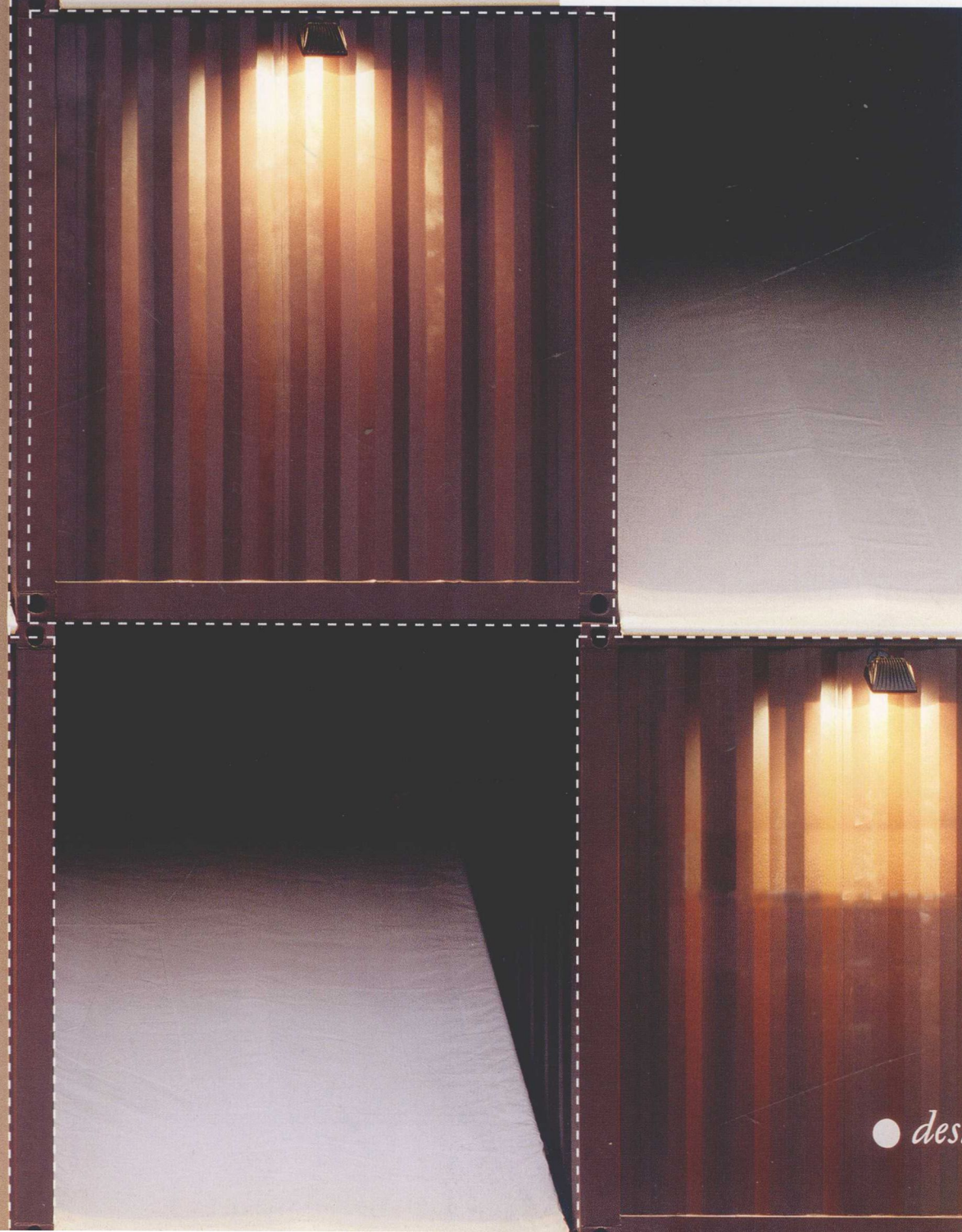
www.papertainer.com



Papertainer 博物馆

Papertainer
Museum

Shigeru Ban+ 尹京植
Shigeru Ban + KyeongSki Yoon



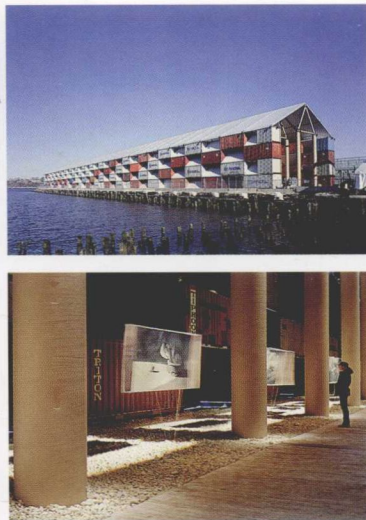
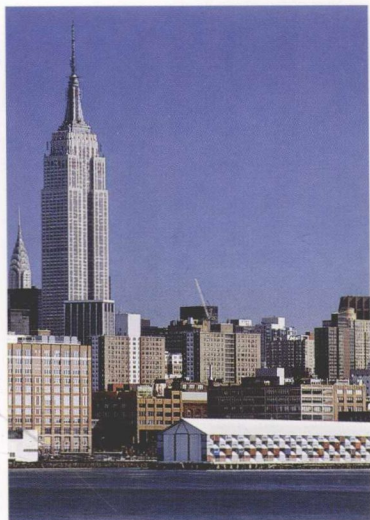
2004年加拿大的摄影作家Gregory Colbert委托日本建筑家Shigeru Ban, 为他设计一个展示自己摄影作品的美术馆。他并没有让美术馆的用地固定在某块土地上, 而是希望这个美术馆能自由地进出各个城市、各个国家之间。这就是游牧式美术馆、游牧式博物馆诞生的背景。美术馆是由两种材料, 即集装箱和纸柱建造而成的, 可以自由进行再次装配和拆卸, 从当时的建筑来看, 被全世界规格化的材料——集装箱和纸, 也就是美术馆所包含的游牧意义。堆砌了4层高度的集装箱, 采用耐力墙、纸柱来支撑屋顶, 纸柱用以前用过的, 而集装箱可以用作下一次的展示场所。摆脱了原有建筑框架的这个美术馆, 可以算是扩张了有关建筑的范式。2005年3月5日到6月6日, 曾经在纽约哈德逊河畔54号码头上停留过一阵的Nomadic美术馆圣莫尼卡(2006.1.14~5.14)经过亚洲和欧洲等地的航海旅行, 在去年的9月15日, 又有一艘新船抵达了首尔市奥林匹克公园。

一直以来, 设计之屋出版了有关设计的系列书籍, 借着设计之屋创立30周年纪念活动的开展, 将Nomadic美术馆的航线改到了首尔市。建筑师Shigeru Ban和他的建筑伙伴尹京植先生(韩国建筑公司)被邀请来建造新的美术馆。通过纸柱和集装箱的使用, 以及调配和拆卸, 将移动可能性、纸柱之间的展示方式等核心性理念照搬进了Papertainer博物馆中。Papertainer博物馆看上去就像是Nomadic美术馆的后续作品, 也是基于这样的过程而设计出来的。但这不仅仅是单从材料或形态的范畴中推断出来的, 而是从借用所谓范式的侧面来阅读理解的, 从而得出了另一种不同解释的可能性。实际上, 这两个博物馆都需要区别看待。

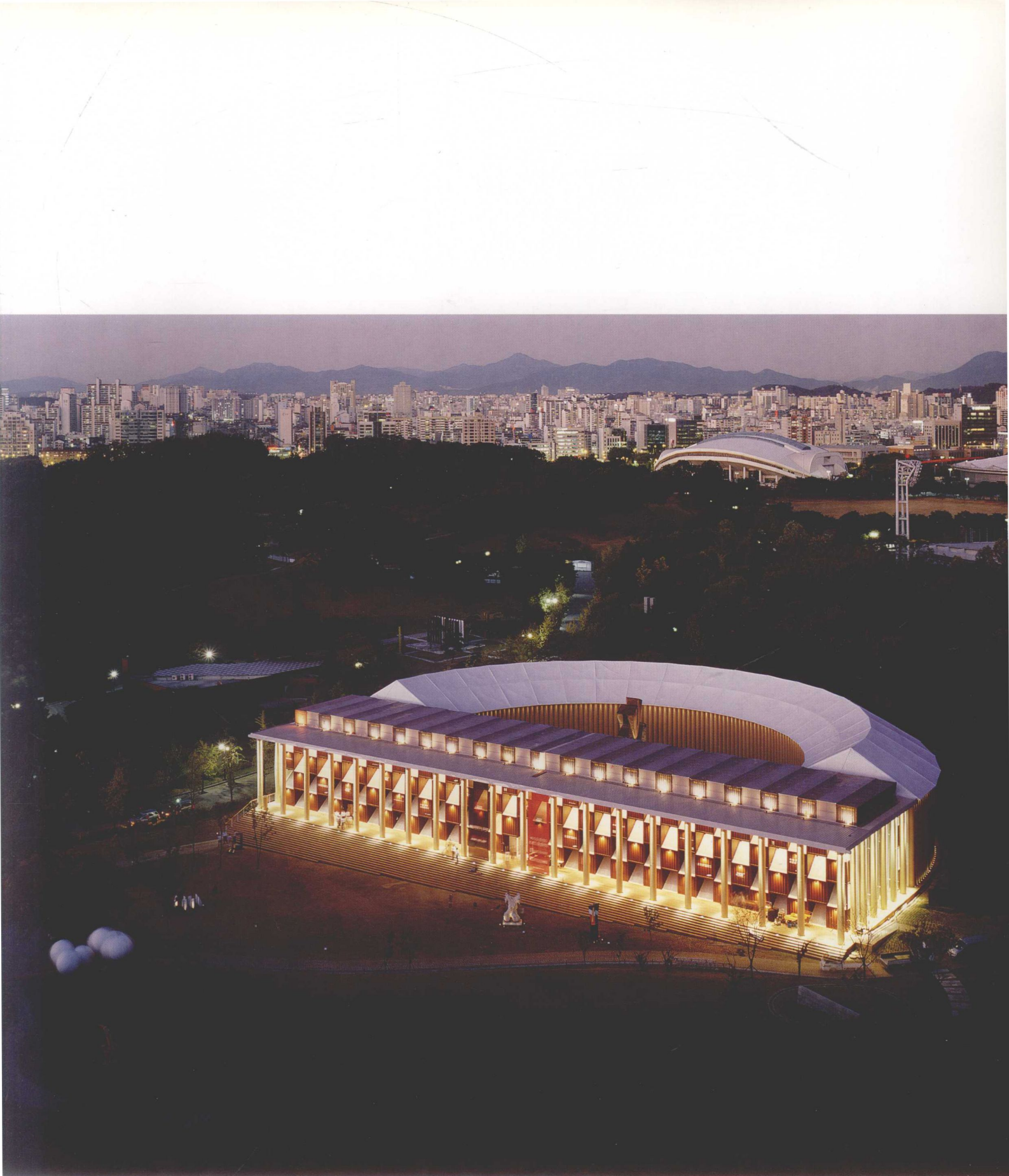
首先, 它们之间的差异是从用地条件当中产生的。位于公园当中, 在必须保持原有雕刻的条件下, Papertainer博物馆的整体分布被塑造成了现在的“D”字型。由此而形成的中庭, 与原有的巨大雕刻作品一起, 营造出了未曾预想到的空间氛围。内外部境界相互衔接的曲线的列柱空间, 就像基督神殿似的, 带有宗教式色彩。为了克服50cm的地基差, 建造的巨大人工地基和进入楼梯, 在美术馆与外部空间之间又营造出了另一种列柱空间。由此可以阅读出建筑师的意图, 即想以价格便宜的材料、平凡的材料, 在这里营造并扩大我们国家的寺庙空间感觉。但这里的人工平台却多多少少让这个美术馆建筑看上去有一些笨重了。即使是现在, 与看上去当场就要解体似的Nomadic美术馆不同的是, Papertainer博物馆给人的感觉是像被大地逮住了一只脚脖子似的。

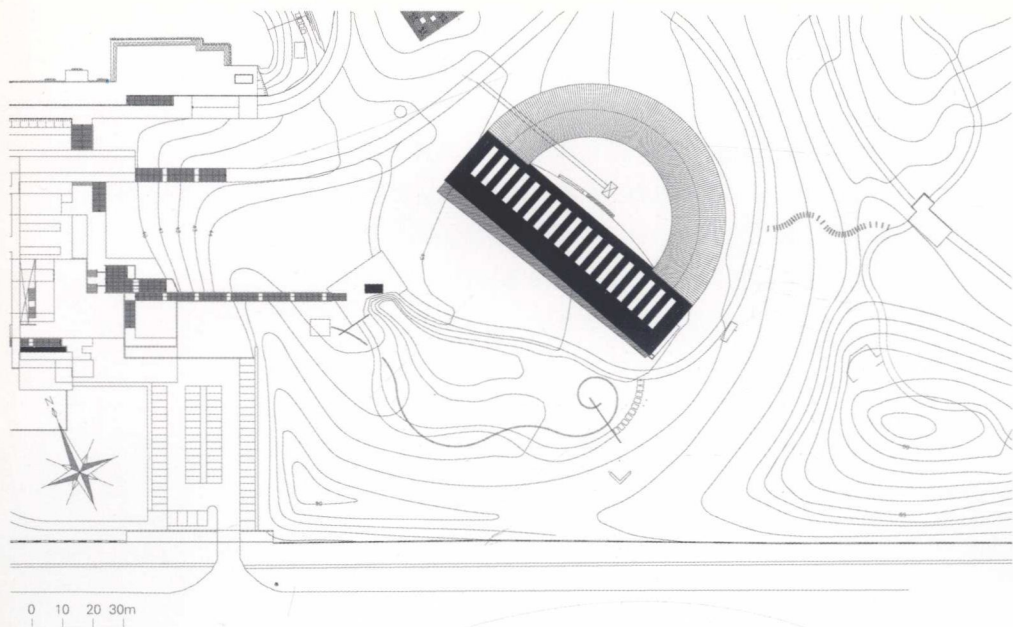
展示空间中, 建筑师采取了在原有的基础上, 组合集装箱和纸柱的方式, 分离出了两个陈列室, 即仅用纸柱形成的曲线形态的纸陈列室, 以及以集装箱形成的四方形集装箱陈列室。特别的是在展示方法中, 建筑师只使用集装箱结构体, 并且提出了灵活运用3m集装箱的方案。由于以前国内还未使用3m的集装箱, 因此这次这些集装箱都是新制作而成的。如果由于曾经将破旧的12m集装箱作为搁板使用过, 而使得Nomadic美术馆传达出了强烈的废墟感觉的话, 那么Papertainer博物馆则减轻了这样的感觉。这里为了符合所谓纸的构思, 制作了各种工艺品和麦克风等, 就连传达空间感性的音乐和照明等小部分制作也是费尽了心思, 给人们的感受这里不像是临时建造的建筑物。

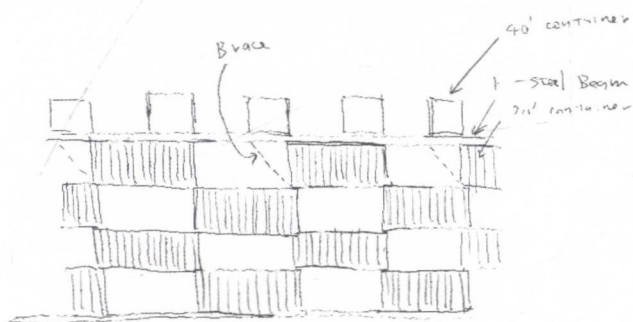
虽然Papertainer博物馆具有的独创性问题引起了诸多方面的视角差异, 但在各个地方都能发现韩国土壤中被重新解析、土著化的方面, 但这与纽约的Nomadic美术馆和圣莫尼卡的Nomadic美术馆所选用地条件的不同而拥有不同的空间构成也是有些关系的。(文/李井善 记者)



纽约Nomadic博物馆(图片提供: Shigeru Ban)

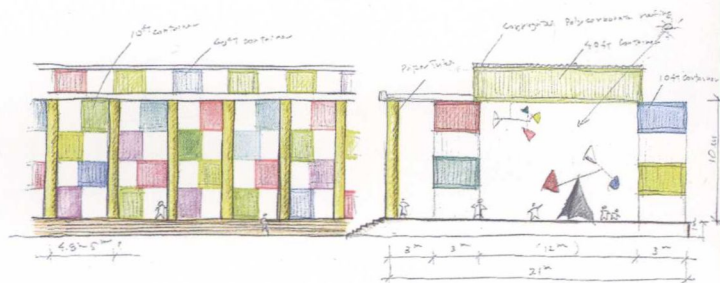
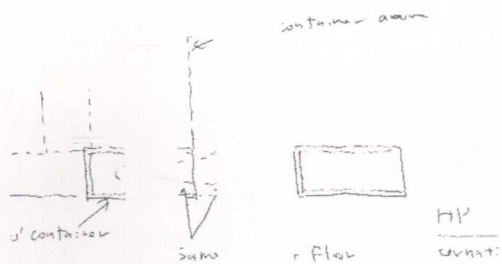






$$3000 \times 15 = 45000 \text{ m}^2$$

$$15 \times 20 = 300 \text{ containers}$$



M.D. 7/14/06
Elevation & Section 33



Papertainer 博物馆是为了纪念设计之屋出版公司创立 30 周年而建造的临时美术馆。

用地位于被美丽树木和小道环绕着的奥林匹克公园内的雕刻公园。这个地方由于设置有一个无法搬迁的大规模雕刻品，因此建筑师将博物馆设计成为一个“D”字型的体量，以包容下这个庞大的雕刻品，从这一点上可以看出“设计之屋”的特点。这个美术馆建筑，被要求要有能够悬挂巨幅画的展示空间，还要有多功能厅。于是在正面部分建造设置了两行平行的、被称做“集装箱陈列室”的高 10m 的笨重墙体空间。墙体以格子纹样的形态堆积 3m 的输出用集装箱。平行的两个墙体的上段，以大梁的形态架着 12m 的长集装箱，并将其利用为下部展示空间的屋顶。这个集装箱墙体的第一段被用作“美术销售”的企业展示亭，第二段集装箱空间被用作办公室及仓库空间。

被称做“Papertainer 陈列室”的半圆形展示空间，利用了 350 个直径 75cm、高 10m 的纸柱，塑造出了两行半圆形态的纸管墙体。这些墙体是由直径 30cm 的纸管构成的屋顶桁架支撑着的。

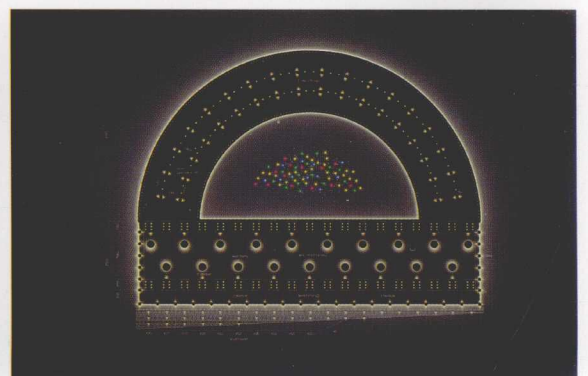
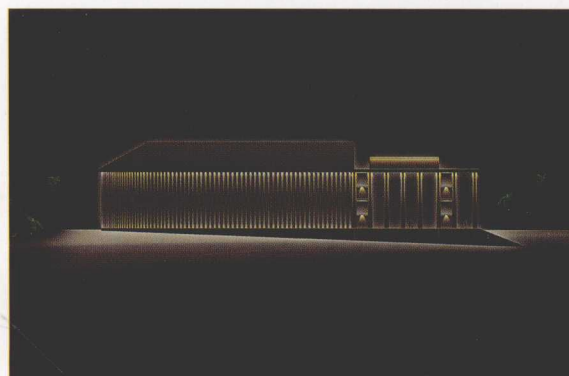
这个独特美术馆的建成，不仅有赖于我的老建筑伙伴尹京植和韩国建筑公司给予的协助，还得益于业主对文化艺术所贡献的热情。(文/Shigeru Ban)

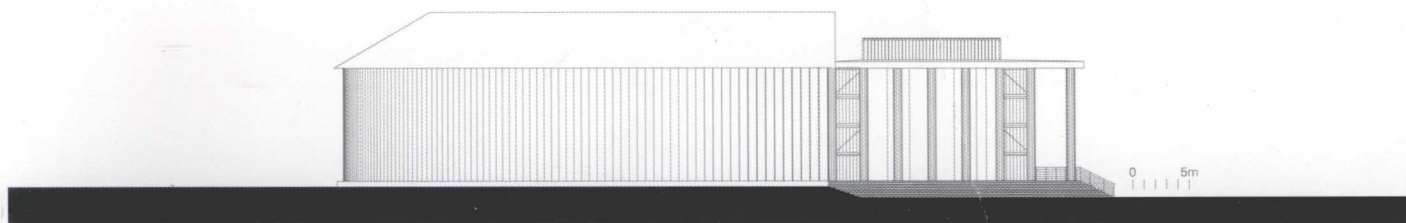
This is a temporary exhibition pavilion created for the celebration of the 30th year anniversary of the Korean publisher Design House.

The given site is found in the Olympic Park in SeoUl, Korea. It is surrounded by a forest and a round pass, with a big sculpture in the middle. Such condition creates the shape of the letter 'D' in plan view, which coincidentally also represents the initial of the company 'Design House'. In this pavilion, two types of gallery spaces are requested : a gallery to hang large photos and a multi-purpose space. The front part of the pavilion, called the Container Gallery, is defined by two parallel walls each approximately 10 meters high. Each wall is made in a checker-board composition using 10 feet shipping containers, whereby 40 feet long shipping containers rest atop the two walls as cross beams to cover the gallery space below. The first row container wall is used as exhibition booths and the second row container wall is used as office and storage spaces.

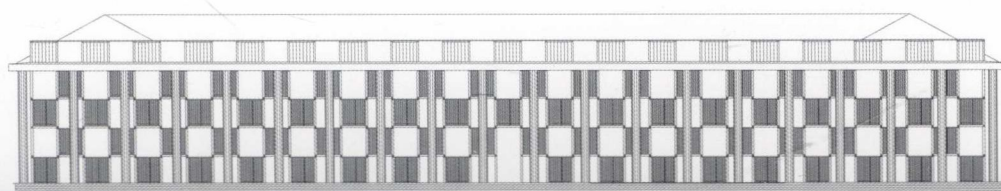
The Semi Circular Pavilion, called the Paper Gallery, is composed of two circular walls made of paper tube posts. A total of x posts are used; each post is 75 cm in diameter, which support a roof truss made also out of paper tubes, 30 cm in diameter.

This extraordinary pavilion was realized under the great cultural enthusiasm of the client, Mr. KyeongSik Yoon as not only long partner but my close friend and all the staffs of KACI International. *Written by Shigeru Ban*

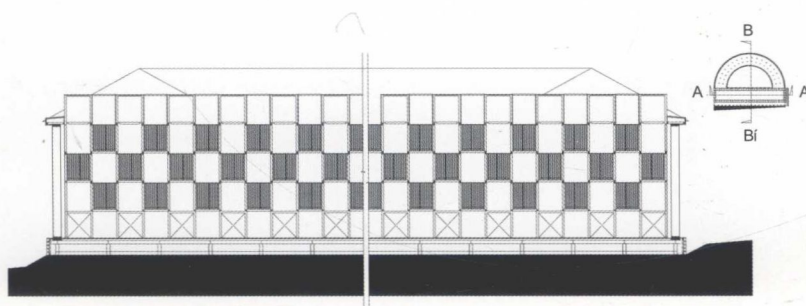




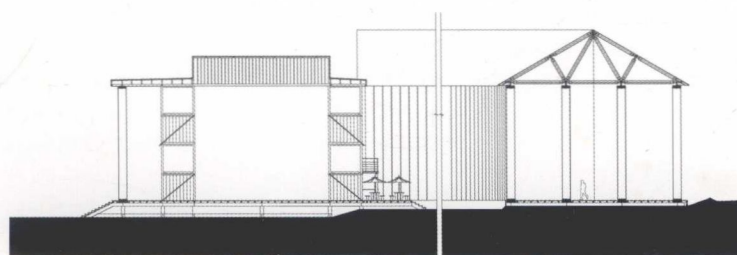
右侧立面图 right side elevation



正立面图 front elevation



剖面图 A-A' section A-A'



剖面图 B-B' section B-B'



Shigeru Ban (左边) 于 1957 年生于东京, 1980 年毕业于南加利福尼亚建筑大学, 1984 年在 Cooper Union 建筑学校获得学士学位。从 1982 年到 1983 年他供职于 Arata Isozaki 事务所, 1985 年开设了自己的事务所。2001 年至今, 他在 Keio 大学担任教授一职。

尹京植 (右边) 1957 年生, 1982 年毕业于永南大学, 加入韩国建筑公司之后, 从 1989 年开始与美国设计公司 Perkins & Will International, Leonard Parker 事务所, NBBJ, De Stefano & Partners, Cesar Pelli 事务所共同设计了许多建筑。1993 年成立韩国建筑智山奖学金之后, 他成为现代韩国建筑和 Johnson & Partners 的代表理事。

In 1957, Shigeru Ban(left) born in Tokyo. Graduated from Southern California Institute of Architecture in 1980. Received a B.A. from Cooper Union School of Architecture in 1984. Worked for Arata Isozaki from 1982 to 1983. Established private practice in 1985. He is a professor in Keio University from 2001.

KyeongSik Yoon(right) born in 1957. Graduated from YeungNam University. He have joined the KACI International Inc. From 1989, worked with Perkins & Will International, Leonard Parker Associates, NBBJ, De Stefano & Partners and Cesar Pelli Associates etc. Found the JiSan scholarship association in 1993. He is a representative director in KACI International Inc. and Johnson & Partners.





